



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

# PLAN GENERAL DE EUSKERA DE SAN SEBASTIÁN 2015-2019





# ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>4</b>
<b>2. METODOLOGÍA</b> .....	<b>5</b>
<b>3. ANÁLISIS BÁSICO</b> .....	<b>7</b>
3.1. INDICADORES GENERALES DEL PLAN .....	8
3.1.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN .....	8
3.1.1.1. DATO GENERAL (FUENTE: EUSTAT) .....	8
3.1.1.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN POR BARRIOS (EUSTAT 2011) .....	9
3.1.1.3. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN POR EDADES (EUSTAT 2011) .....	9
3.1.2. USO DEL EUSKERA EN LA CALLE: DATO GENERAL (FUENTE: CLUSTER DE SOCIOLINGÜÍSTICA) .....	10
3.1.2.1. USO DEL EUSKERA EN LA CALLE, POR EDADES Y POR BARRIOS (CLUSTER DE SOCIOLINGÜÍSTICA -2011) .....	10
3.1.3. PRESUPUESTOS DEL PLAN 2011-2014. DATOS GENERALES Y POR ÁMBITOS .....	11
3.2. VALORACIÓN ESTRATÉGICA, POR ÁMBITOS .....	11
<b>4. BASES DEL PLAN GENERAL 2015-2019</b> .....	<b>19</b>
4.1. VISIÓN .....	20
4.2. OBJETIVO PRINCIPAL .....	20
4.3. OBJETIVOS ESTRATÉGICOS, ÁMBITOS Y LÍNEAS DE TRABAJO TRANSVERSALES .....	21
4.4. BASES ESTRATÉGICAS .....	22
<b>5. PLANIFICACIÓN DE LOS ÁMBITOS</b> .....	<b>24</b>
5.1. OBJETIVO ESTRATÉGICO: ADQUISICIÓN DEL EUSKERA .....	25
5.1.1. ÁMBITO: TRANSMISIÓN FAMILIAR .....	25
5.1.2. ÁMBITO: ENSEÑANZA .....	26
5.1.3. ÁMBITO: EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN .....	28
5.2. OBJETIVO ESTRATÉGICO: USO DEL EUSKERA .....	29
5.2.1. ADMINISTRACIÓN .....	29
5.2.2. ÁMBITO: ÁREA SOCIOECONÓMICA (COMERCIO Y HOSTELERÍA) .....	31
5.2.3. ÁMBITO: OCIO -DEPORTE .....	32
5.3. OBJETIVO ESTRATÉGICO: MANTENIMIENTO DEL EUSKERA .....	35



5.3.1.	ÁMBITO: ACTIVIDAD CULTURAL .....	35
5.3.2.	ÁMBITO: PLANIFICACIÓN DEL CORPUS Y CALIDAD DEL EUSKERA.....	36
5.3.3.	ÁMBITO: MEDIOS DE COMUNICACIÓN .....	37
5.4.	LÍNEAS TRANSVERSALES: SENSIBILIZACIÓN Y DIFUSIÓN .....	39
5.5.	PLANES INTEGRALES DE LOS BARRIOS.....	41
6.	SEGUIMIENTO DEL PLAN .....	43
6.1.	SEGUIMIENTO DE LOS OBJETIVOS Y ACCIONES.....	43
7.	PROYECCIÓN DEL PRESUPUESTO .....	44



# 1. INTRODUCCIÓN

El presente documento recoge el Plan General de Euskera de San Sebastián, que guiará la planificación lingüística del Ayuntamiento de San Sebastián durante el periodo 2015-2019. Dicho plan contempla las medidas propuestas para la política lingüística del ayuntamiento, aprovechando las fortalezas en la evolución del euskera y corrigiendo sus debilidades, con el fin de continuar con la normalización del euskera.

En 2001 el Ayuntamiento de San Sebastián puso en marcha el plan denominado *Actuaciones Estratégicas de Normalización del Euskera. Plan General de Donostia / San Sebastián*, para impulsar el uso del euskera en la ciudad. Con objeto de dar respuesta de manera continuada a dicho punto de partida y a los posteriores planes que han estado en vigor, se ha diseñado de manera participativa, planificada, integral y sostenible el Plan General de Euskera de San Sebastián, que estará en vigor durante el periodo 2015-2019 y que se materializará en diferentes planes de acción anuales. En dicho plan, además de la voluntad del Ayuntamiento de San Sebastián, se recogen las voluntades manifestadas por agentes de la ciudad, componentes de las comisiones de euskera de los barrios, miembros de las comisiones asesoras del euskera y por todas las personas particulares que participan en el proceso.

El proceso para la elaboración del Plan General de San Sebastián ha sido estructurado de la siguiente forma:

- Análisis básico del Plan General de Euskera de San Sebastián para el periodo 2011-2015.
- Reflexión estratégica desarrollada durante el proceso de participación.
- Definición concreta del Plan General para el periodo 2015-2019 (el plan estará en vigor hasta el 31 de diciembre de 2019). En él se contemplarán los siguientes contenidos: bases estratégicas para el futuro, ámbitos de actuación prioritarios, objetivos, indicadores de evaluación, así como propuestas de intervención y actuación para los próximos cinco años.

En este informe se han recogido los resultados del proceso y el resto de los aspectos del plan. La estructura del plan es la que se indica a continuación:

## 1. METODOLOGÍA

Para responder de manera eficaz al tema y al proceso de participación, así como para garantizar y enriquecer las funciones detalladas por el Ayuntamiento de San Sebastián, el Servicio de Euskera contará con la colaboración del equipo de asesoría EMUN. En el apartado dedicado a la base metodológica se recogerán las precisiones metodológicas correspondientes a cada fase del diseño.

## 2. ANÁLISIS BÁSICO

Se ha realizado el análisis del Plan General de Euskera para el periodo 2011-2015, la evolución del euskera en la ciudad y la situación que actualmente vive el euskera. Para ello, se han cruzado los análisis cuantitativo y cualitativo. El análisis cuantitativo se ha realizado mediante diferentes indicadores (está recogido en el informe *Plan General de Euskera de San Sebastián 2011-2015*).



*Memoria*). El análisis cualitativo, por su parte, es el resultado de la reflexión llevada a cabo con el Servicio de Euskera y con la ciudadanía y representantes de los ámbitos sociales colaboradores en el proceso de participación.

### 3. PLAN GENERAL 2015-2019

Como criterio fundamental para la articulación del Plan General de Euskera de San Sebastián, ha sido necesario hacerlo compatible con el Plan de Acción para la Promoción del Euskera diseñado por el Gobierno Vasco para desarrollarlo en las administraciones públicas dentro de su ámbito de influencia (en adelante ESEP). Por tanto, con los contenidos trabajados durante el proceso, el Plan General adopta la estructura del *Plan de Acción para la Promoción del Euskera*.

### 4. ANEXO: Plan de Acción para 2015

Tomando como base el plan sectorial para el periodo 2015-2019, y teniendo en cuenta los recursos y prioridades, el presente documento recoge el plan en detalle para 2015.

## 2. METODOLOGÍA

Para la planificación estratégica en la elaboración del Plan General, la base metodológica consta de tres fases:

### *FASE PRIMERA: ANÁLISIS BÁSICO*

En el análisis del Plan General de San Sebastián 2011-2015 se han recogido los datos referentes a la intervención durante ese periodo de tiempo, así como la valoración y reflexiones en torno a dicha intervención.

El análisis, en primer lugar, ha sido realizado por el Servicio de Euskera y ha servido para completar el documento *Informe-Memoria del Plan General de Euskera de San Sebastián (2011-2015)*. El documento, a su vez, ha servido como punto de partida para el proceso de participación.

### *SEGUNDA FASE: PROCESO DE PARTICIPACIÓN*

En la segunda fase, se ha canalizado la participación de los agentes, los miembros de las asociaciones vecinales, componentes del Consejo Asesor del Euskera y, en general, de la ciudadanía, y la mencionada contribución se ha realizado de dos formas: a través de la web y mediante sesiones presenciales.

- Web abierta.

Para la recogida de las opiniones y aportaciones de la ciudadanía, así como para hacerla sentir participe en el proceso, se ha diseñado y puesto en marcha un canal de comunicación: [www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus) El canal está incorporado al portal y ha servido para facilitar la comunicación con la ciudadanía, desde el principio del proceso participativo hasta su finalización. En él se han colgado informaciones puntuales sobre el proceso y se ha dado oportunidad a toda la ciudadanía de dar su opinión y hacer aportaciones al respecto.



● Participación general.

Se ha llevado a cabo con representantes de todos los ámbitos sociales de San Sebastián. Han participado, entre otros, miembros de las comisiones de euskera de los barrios y del Consejo Asesor del Euskera, personal técnico del Servicio de Euskera y quienes así lo habían solicitado previamente a través de esta web. En total, se han realizado tres sesiones participativas, de carácter general, y una especial, con diferentes grupos y asociaciones juveniles de la ciudad.

En el primer encuentro, tomando como base el documento elaborado por el Servicio de Euskera (Plan General de Euskera de San Sebastián 2011-2015 - Informe de Memoria), se ha hecho y completado el diagnóstico de la situación del euskera en San Sebastián. En dicho informe, se han identificado y priorizado los ámbitos de influencia y los objetivos para el nuevo plan.

En el segundo encuentro, se ha realizado la propuesta de acciones para los correspondientes ámbitos y, en el tercer encuentro se han presentado los resultados de las dos sesiones anteriores, y se ha solicitado a quienes han participado que establezcan las prioridades de intervención. Y por último, en el cuarto encuentro, se han realizado aportaciones al documento complementado con lo elaborado en las anteriores reuniones.

Con la juventud se ha realizado sólo una sesión, con el fin de recoger el diagnóstico en torno al uso del euskera, y para trabajar propuestas cara al futuro. Las aportaciones de esa sesión las hemos enmarcado en otros ámbitos del informe. De hecho, "Juventud" es un intervalo de edad, y no un ámbito del ESEP. También se ha invitado a la juventud a la sesión general, y las personas jóvenes han participado en la misma.

*Imagen: Espacios y sesiones para canalizar el proceso de participación.*





### TERCERA FASE: DEFINICIÓN DEL PLAN

En la tercera fase, con los resultados de las fases anteriores en la mano, se ha definido el Plan General.

El Plan General consta de estos apartados:

- Fundamentos del Plan:
  - Visión.
  - Objetivos principales y ámbitos.
- Planificación de los ámbitos:
  - Objetivos concretos de los ámbitos y medios para su consecución: bases estratégicas y medidas.
  - Indicadores: indicador(es) a utilizar para la evaluación a la hora de definir cada objetivo. Indicadores que nos darán a conocer el grado de cumplimiento de los objetivos, tanto anuales como de aquellos a conseguir al final del plan. En previsión del salto cualitativo y cuantitativo a dar en los próximos años, se han definido los hitos anuales.
- Seguimiento del plan.
- Plan de gestión de 2015, conformado por las acciones anuales.

## 3. ANÁLISIS BÁSICO

En primer lugar, al inicio de esta fase, el Servicio de Euskera ha realizado el análisis básico, recogiendo los datos cuantitativos del plan del periodo 2011-2015 y haciendo la valoración cualitativa de dichos datos. Ha sido el punto de partida para llevar a cabo la reflexión, análisis y debate necesarios para la definición de las líneas generales de los próximos años.

Todo ello se ha puesto a disposición de quienes han intervenido en el proceso participativo, dándoles la oportunidad de completar dicha información. Así pues, el análisis básico está compuesto por las opiniones y aportaciones recabadas.

El análisis se ha estructurado en estos apartados:

- Indicadores generales del plan.
- Valoración cualitativa del Plan General de Euskera de San Sebastián, realizada por ámbitos. Se han recopilado las acciones principales y más significativas de cada ámbito y se ha elaborado una síntesis de las mismas. De hecho, para facilitar la lectura del trabajo realizado durante el periodo 2011-2015, se ha decidido realizar un resumen de las acciones llevadas a cabo.



## 3.1. INDICADORES GENERALES DEL PLAN

Dado que estos indicadores muestran la situación sociolingüística general de la ciudad y de la evolución de dicha situación, resultan ser datos de referencia para el análisis de los programas y acciones impulsadas por el plan y de los recursos empleados en los mencionados programas y acciones. Son indicadores macrolingüísticos del plan, aun siendo conscientes de la significativa influencia que también tienen otros factores externos al ámbito de acción del plan.

Estos son los indicadores:

- Competencia lingüística de la población: dato general, por barrios y por edades.
- Uso del euskera en la calle: dato general, por barrios y por edades.
- Presupuestos del plan 2011-2014: dato general, por ámbitos.

### 3.1.1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN

#### 3.1.1.1. DATO GENERAL (FUENTE: EUSTAT)

	2001	2006	2011
<b>Total</b>	174.037	176.207	177.565
<b>Euskaldunes</b>	60.415 (34,71 %)	71.106 (40,35 %)	72.071 (40,6 %)
<b>Cuasi-euskaldunes</b>	49.184 (28,26 %)	46.900 (26,61 %)	50.793 (28,6 %)
<b>No euskaldunes</b>	64.438 (37 %)	58.201 (33,03 %)	54.701 (30,8 %)





### 3.1.1.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN POR BARRIOS (EUSTAT 2011)

	GUZTIRA	EUSKALDUNAK	IA EUSKALDUNAK	ERDALDUNAK
<b>Guztira</b>	<b>177.565</b>	<b>72.071</b>	<b>50.793</b>	<b>54.701</b>
Erdialdea	21.843	9.293	5.873	6.677
Aiete	12.770	5.662	3.897	3.211
Altza	19.323	6.144	5.770	7.409
Amara Berri	26.688	10.582	7.811	8.295
Antigua	14.409	6.842	3.891	3.676
Añorga	2.082	1.181	519	382
Ategorrieta-Ulía	3.810	1.582	1.107	1.121
Egia	14.282	5.571	3.966	4.745
Gros	18.696	7.328	5.313	6.055
Ibaeta	8.930	4.338	2.481	2.111
Igeldo	1.008	627	210	171
Intxaurreondo	15.521	6.138	4.664	4.719
Loiola	4.733	1.711	1.372	1.650
Martutene	2.736	1.152	771	813
Miracruz-Bidebieta	8.719	2.911	2.635	3.173
Miramon-Zorroaga	1.725	782	476	467
Zubieta	277	217	34	26
Landarbaso	13	10	3	.

### 3.1.1.3. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA POBLACIÓN POR EDADES (EUSTAT 2011)

	Guztira	Euskaldunak			Ia-euskaldunak				Erdaldunak	
		Guztira	Alfabetatuak	Erdizka alfabetatuak	Alfabetatu gabeak	Guztira	Alfabetatuak	Alfabetatu gabeak		Pasiboak
<b>Donostia</b>	<b>177.565</b>	<b>72.071</b>	<b>58.985</b>	<b>10.062</b>	<b>3.024</b>	<b>50.793</b>	<b>26.609</b>	<b>10.268</b>	<b>13.916</b>	<b>54.701</b>
2-4	4.625	3.014	589	857	1.568	1.246	287	883	76	365
5-9	7.828	6.564	5.689	808	67	977	856	89	32	287
10-14	7.804	6.866	6.651	203	12	717	649	21	47	221
15-19	7.373	6.096	5.976	99	21	748	533	46	169	529
20-24	8.562	5.813	5.601	171	41	1.395	934	163	298	1.354
25-29	10.708	5.643	5.354	231	58	2.694	1.790	363	541	2.371
30-34	12.978	5.440	5.095	270	75	4.386	2.893	513	980	3.152
35-39	13.921	5.039	4.507	448	84	5.641	3.585	721	1.335	3.241
40-44	14.024	4.468	3.813	562	93	5.829	3.369	882	1.578	3.727
45-49	14.622	4.401	3.663	648	90	5.616	2.920	962	1.734	4.605
50-54	14.018	3.896	3.147	671	78	5.035	2.357	1.012	1.666	5.087
55-59	12.562	3.041	2.265	678	98	4.302	1.923	979	1.400	5.219
60-64	11.628	2.722	1.847	729	146	3.692	1.574	896	1.222	5.214
65-69	9.841	2.269	1.335	776	158	2.853	1.077	822	954	4.719
70-74	7.691	1.815	1.018	696	101	1.903	648	623	632	3.973
>=75	19.380	4.984	2.435	2.215	334	3.759	1.214	1.293	1.252	10.637



### 3.1.2. USO DEL EUSKERA EN LA CALLE: DATO GENERAL (FUENTE: CLUSTER DE SOCIOLINGÜÍSTICA)

Dato del año 2005: % 18	Dato del año 2011: % 15.9
----------------------------	------------------------------

#### 3.1.2.1. USO DEL EUSKERA EN LA CALLE, POR EDADES Y POR BARRIOS (CLUSTER DE SOCIOLINGÜÍSTICA -2011)

USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD				
Municipio	INFANCIA (hasta los 14 años)	JUVENTUD (15-24 años)	ADULTOS (25-64 años)	PERSONAS MAYORES (más de 65 años)
San Sebastián	% 27,2	% 14,6	% 14,0	% 6,3
USO DEL EUSKERA POR BARRIOS				
Municipio	Zonas	Uso del euskera en la calle (%)	Uso del castellano en la calle (%)	Uso de otras lenguas en la calle (%)
San Sebastián	Aiete	% 26,8	% 70,3	% 2,9
San Sebastián	Parte Vieja	% 22,3	% 72,0	% 5,7
San Sebastián	Altza	% 6,2	% 93,1	% 0,7
San Sebastián	Amara Berri	% 10,4	% 88,2	% 1,4
San Sebastián	Amara Zaharra	% 9,9	% 85,8	% 4,4
San Sebastián	Antiguo	% 32,7	% 67,0	% 0,3
San Sebastián	Bidebieta	% 5,6	% 91,5	% 2,9
San Sebastián	Boulevard	% 11,4	% 83,0	% 5,5
San Sebastián	Egia	% 15,0	% 82,4	% 2,7
San Sebastián	Gros	% 11,0	% 85,9	% 3,1
San Sebastián	Intxaurreondo	% 9,5	% 89,7	% 0,8
San Sebastián	Loiola	% 12,5	% 87,5	% 0,0
San Sebastián	Riveras de Loiola	% 18,0	% 81,4	% 0,6
San Sebastián	Martutene	% 14,3	% 84,8	% 1,0
San Sebastián	San Martín	% 13,1	% 78,8	% 8,1
San Sebastián	Ulia	% 15,0	% 84,5	% 0,5



### 3.1.3. PRESUPUESTOS DEL PLAN 2011-2014. DATOS GENERALES Y POR ÁMBITOS

Durante el periodo que va del 2011 al 2014 el Servicio de Euskera ha destinado 5.321.302 € para las acciones del Plan General de Euskera. En ese importe no están incluidos los gastos de recursos humanos y los gastos realizados para la euskaldunización de la administración. Además, tampoco ha sido incluido el presupuesto del 2015 (enero-abril).

Sector	Fecha	Acciones	Porcentaje de gastos
1. Enseñanza	11-14	43	24 %
2. Euskaldunización-Alfabetización	11-14	26	17 %
3. Familia	11-14	21	3 %
4. Administración	11-14	5	0,04 %
5. Mundo laboral	11-14	32	2,6 %
6. Ocio	11-14	26	17,6 %
7. Deporte	11-14	8	0,26 %
8. Actividad cultural	11-14	40	8,7 %
9. Medios de comunicación	11-14	18	15,21 %
10. Recursos lingüísticos y corpus	11-14	17	2,2 %
11. Motivación y fomento del euskera	11-14	48	9,39 %
12. Todos los sectores	11-14	284	100 %

## 3.2. VALORACIÓN ESTRATÉGICA, POR ÁMBITOS

Hemos estructurado por ámbitos la valoración del Plan 2011-2015 y la situación actual. Los datos cuantitativos y los indicadores a nivel de objetivos y de acciones no figuran en las siguientes líneas.

Todo ello está recogido en el informe de memoria del Plan General, a disposición de quien lo desee para su consulta. Por tanto, en las siguientes líneas presentamos la síntesis de dicho informe (claves que nos ayudarán a ubicar mejor el punto de partida del Plan 2015-2019), completada con las aportaciones realizadas en el proceso de participación.



## 1º ÁMBITO: TRANSMISIÓN FAMILIAR

Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

En este ámbito, se desarrollan acciones de sensibilización para padres y madres. Fundamentalmente se trata de dos tipos de acciones de sensibilización: campañas para concienciar a padres y madres de la importancia de la transmisión lingüística (campaña trimestral de recién nacidos, campaña para la matriculación de niños y niñas en el modelo D...) y charlas organizadas para los padres y madres en los centros escolares. Los centros escolares tienen dificultades para llegar a los padres y madres y crear grupos. Además, en general acude poca gente a las charlas, y, muchas veces, quienes acuden ya están sensibilizados con el tema.

Cabe citar la existencia de un grupo grande de padres y madres, de alrededor de 700 personas, que está aprendiendo euskera en los centros de enseñanza.

Los cursos de euskera se organizan expresamente para esas personas. Los grupos se forman mediante la coordinación de centros escolares y euskaltegis.

Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

Son cada vez más los padres y madres jóvenes euskaldunes (que han estudiado en el modelo D). Tiene un buen nivel de competencia lingüística en euskera.

Se observa una baja tendencia a hablar en euskera entre los padres y madres euskaldunes. Los niños y niñas, así como la juventud, perciben una contradicción, ya que muchos de los progenitores sólo hablan en euskera cuando se dirigen a sus hijos o hijas. Ese hecho estimula el uso del castellano. Faltan iniciativas para actuar en el uso del euskera dentro del hogar.

Teniendo en cuenta la gran influencia del uso de la lengua en el entorno familiar, nos falta conocer profundamente las razones del escaso uso del euskera y los factores que influyen en el mismo, para poder incidir en dichas razones y factores.

Los padres y madres no son conscientes de la importancia de la transmisión de la acción cultural en euskera.

Tener personas que no saben euskera trabajando en el hogar y al cuidado de los hijos e hijas tiene consecuencias negativas en cuanto al uso del euskera.

El tema de la transmisión familiar hay que integrarlo en la dinámica de las comisiones de euskera de los barrios.

## 2º ÁMBITO: ENSEÑANZA

Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

El modelo D es el más demandado en la enseñanza obligatoria, y la matriculación en modelos en euskera constituye la tendencia actual de la sociedad. Para reforzar ese hecho, el Servicio de Euskera lleva a cabo campañas y actividades de sensibilización a favor de la matriculación en los modelos en euskera. Sin embargo, en algunos pocos centros educativos privados, también se imparte el modelo A, aunque sea en porcentajes pequeños. Por otra parte, al parecer, algunos centros escolares han empezado a impartir menos horas de euskera, como consecuencia de la oferta trilingüe.

En las escuelas existe sensibilización, conciencia y preocupación porque los niños y niñas no utilizan el euskera. Por ejemplo, los niños y niñas de entre 6 y 10 años tienden más que antes al castellano en sus relaciones. El Servicio de Euskera ha iniciado varios proyectos en ese área, y existe una estrecha relación con los centros educativos para intervenir en dicho campo; en concreto, se realizan en colaboración diferentes actividades dirigidas al alumnado:



*Gu ere bertsoan, Gazteak antzerkira, Haurrak beti jolasean...* Por otra parte, además de las actividades organizadas por el Servicio de Euskera, también se informa a los centros escolares de las actividades de ocio que se organizan en la ciudad.

#### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

- El euskera se contempla como lengua de uso en ámbitos educativos, y, en ámbitos no formales, se utiliza el castellano.
- La juventud desconoce qué factores influyen en el uso de una lengua y, en ese sentido, no dispone de herramientas para usar más el euskera.
- La juventud no tiene sitios de encuentro donde predomine el uso del euskera.

### 3º ÁMBITO: EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN

#### Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

- El Servicio de Euskera destina importantes recursos para el fomento de la euskaldunización y para desarrollar la campaña de matriculación anual que se lleva a cabo con los euskaltegis. La intención es ir aumentando progresivamente esos recursos. El Servicio de Euskera también ha comenzado a organizar cursos de euskera gratuitos para personas parados, que están teniendo mucho éxito.
- Por otra parte, ofrece y organiza cursos especiales adaptados a las necesidades del alumnado: cursos para profesionales del comercio y hostelería, para personas jubiladas, cursos para padres y madres ofrecidos dentro de los centros escolares, cursos AISA para inmigrantes, etc. Dichos cursos tienen buena aceptación.
- También se subvencionan las actividades organizadas por los euskaltegis para impulsar el uso del euskera. Además, los euskaltegis, la asociación Bagera y el Servicio de Euskera organizan de manera conjunta *mintzodromos* para reforzar el uso del euskera.

#### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

- Existe mucha gente aprendiendo euskera.
- Los recursos informáticos ayudan en el proceso de aprendizaje.
- Los *mintzodromos*, *Mintzaret*... son experiencias muy interesantes.
- En algún barrio, ha descendido el número de euskaltegis y el de alumnado.
- No existen suficientes recursos económicos para atender a toda la demanda.
- El proceso de euskaldunización no es gratuito. Es necesario reunir ahorrar una cantidad importante de dinero para abonar la matrícula de los cursos de aprendizaje de euskera.
- En general, la motivación para aprender euskera no es pragmática, no se percibe la necesidad de usarlo.
- No hay espacios de uso suficientes para las nuevas personas vascohablantes, faltan iniciativas para incrementar el uso del euskera.
- Quienes aprenden euskera deberían tener ciertas nociones de sociolingüística, lo que les ayudaría a concienciarse.



#### 4º ÁMBITO: ÁREA SOCIOECONÓMICA

##### Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

En este ámbito diferenciamos, por una parte, los objetivos relacionados con la empresa privada y, por otra parte, los relacionados con el comercio y con la hostelería. En cuanto a los primeros, ya existen intervenciones y subvenciones canalizadas por otras administraciones para incidir directamente en la empresa privada (planes de empresa, etc.). Por lo tanto, teniendo en cuenta las competencias y recursos del ayuntamiento, se ha actuado de manera transversal en este campo, a través del establecimiento de criterios lingüísticos para todas las empresas contratadas por el ayuntamiento. El V Plan de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de San Sebastián recoge, concretamente, el criterio lingüístico a cumplir por las empresas para poder ser contratadas por el ayuntamiento. En adelante, es preciso trabajar, en este campo, la manera en que puede llevar a cabo el seguimiento de lo establecido en el plan.

Por otra parte, también se ha incidido, de manera transversal, en el campo de la empresa privada subvencionando la iniciativa *Enpresarean*.

La intervención directa del Servicio de Euskera se ha dirigido al comercio y hostelería de la ciudad. Se han destinado a ese ámbito, entre otros, el servicio de traducción, los grupos con objetivo específico de euskaldunización, las campañas, la identificación de los establecimientos capaces de atender en euskera (en 10 calles de 7 barrios, en la Parte Vieja, en Intxaurren y entre quienes poseen el certificado *Bai Euskarari*) y la actitud lingüística... Algunas iniciativas dirigidas al comercio y la hostelería se han llevado a cabo en algunas zonas y barrios ya que es imposible incidir al mismo tiempo en toda la ciudad.. El volumen de trabajo es grande y los recursos limitados. Se realizará a plazos (en 2015 se establecerá en el Antiguo, Ibaeta, Igara, Amara y en la centro de la ciudad).

La cooperación con los agentes comerciales han ayudado al éxito del proyecto. Para conseguir su continuidad, será importante profundizar en la colaboración.

##### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

Son destacables los avances producidos en el uso oral del euskera en los comercios y bares. En ese sentido, resulta de ayuda la identificación de los establecimientos que prestan su servicio en euskera.

En los comercios han empezado a notar la necesidad de aprender euskera.

Mucha gente sabe euskera, y pueden ofrecer el servicio en euskera.

En este terreno, el castellano es la lengua predominante, en sentido general. En los nuevos comercios el euskera no suele aparecer en su paisaje lingüístico.

Son muy pocos los bares que tienen periódicos, radio y televisión en euskera.

Como personas usuarias o clientes, no nos "atrevemos" a hablar en euskera, no tenemos la costumbre de expresarnos en euskera.

En las empresas privadas no se pide tener conocimientos de euskera como condición para poder trabajar, lo que tiene sus consecuencias en la lengua de servicio.



## 5º ÁMBITO: OCIO

### Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

En cuanto a la oferta de ocio en euskera para los niños y niñas, y con el fin de fomentar el uso del euskera, el Servicio de Euskera ofrece los campamentos abiertos *Oporretan euskaraz*, dirigidos a niños y niñas de 4-12 años, y la actividad *Parketarrak* para niños y niñas de 3-8 años. En cuanto al campamento, cada año toman parte en el mismo alrededor de 850 niños y niñas. El proyecto *Parketarrak*, surgido hace 3 años, por su parte, ha experimentado un notable crecimiento: en 2014 se ha realizado en 9 barrios, con un total de 96 sesiones. Esta exitosa actividad incide en diferentes ámbitos: ocio, transmisión familiar y planes integrales de los barrios.

En cuanto al ocio de la juventud, se ha creado la actividad *Festan Blai* y se ha integrado en la Semana Grande, en el espacio de las terrazas del Kursaal. Además de aumentar la oferta de DJ euskaldunes, se organizan actividades atractivas para conseguir que las relaciones entre los jóvenes sean de manera natural en euskera: concursos y otras actividades.

Por otra parte, se destinan subvenciones a las asociaciones sin ánimo de lucro, para que puedan canalizar sus actividades, en las que se da prioridad a aquellas actividades que estén relacionadas con la normalización lingüística.

### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

Existe oferta cultural en euskera.

El Servicio de Euskera, más que organizador de actividades, debe ser agente e impulsor de las actividades que ya existen en la sociedad.

No existe oferta estable en euskera (espacios y actividades) dirigida a la juventud. Se necesitan más lugares de encuentro para los euskaldunes, para que se conozcan entre ellas y ellos.

Los euskaldunes no responden a la oferta cultural dirigida a adultos; ¿quizá no resultan suficientes las acciones de comunicación?

La mayor parte de la oferta en euskera está pensada para la infancia y la juventud, es en ella en la que se hace hincapié. Es importante también fijarse en la oferta para adultos.

Hay que intensificar la cooperación con el Departamento de Juventud, Cultura y Deporte. El Servicio de Euskera debe hacer una labor de promoción. Algunas actividades las podría asumir el Departamento de Juventud.



## 6º ÁMBITO: DEPORTE

### Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

Se realiza un seguimiento exhaustivo del uso del euskera en las actividades organizadas por las instituciones municipales. Incidir en las actividades de las asociaciones deportivas, por su parte, es un objetivo muy complicado, pues hay muchas asociaciones deportivas y resulta difícil incidir en todas ellas a través de los recursos de que dispone el Servicio de Euskera.

Con la asociación Añorga Kirol Elkartea se ha puesto en marcha un proyecto piloto para fomentar el uso del euskera (iniciativa para medir e impulsar el uso del euskera entre los entrenadores y los niños y niñas). Se analizarán los resultados y se valorará si es posible extender la iniciativa a otras asociaciones.

### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

En cuanto al deporte escolar, está garantizado el conocimiento de euskera entre los monitores, pero hay que intervenir en el uso.

El Servicio de Euskera debe realizar labores de dinamización y fomento en las actividades que ya existen en la sociedad (por ejemplo, en la Donostia Cup, en el deporte extraescolar, etc.).

Si bien se ofrecen más cursos, la oferta dirigida a la juventud y a personas adultas se hace, fundamentalmente, en castellano. Se necesitan espacios de uso del euskera en las actividades deportivas. Todavía no son equiparables la oferta en euskera y la oferta en castellano.

Puede ser interesante la actividad iniciada en la asociación Añorga Kirol Elkartea. Se actúa en el uso del euskera entre entrenadores y niños y niñas durante todo el curso, de manera continuada.

Las asociaciones deportivas están adquiriendo gran peso en este ámbito; mueven gran cantidad de niños y niñas y adolescentes. No existe ninguna dinámica de funcionamiento con esas agrupaciones (clubes), cuya gestión no corresponde al ayuntamiento (Añorga todavía es una prueba piloto).

Se necesitan actividades para incluir la lengua en los clubes y federaciones como valor, con el fin de que la juventud tenga modelos euskaldunes y espacios de uso del euskera.

## 7º ÁMBITO: ACTIVIDAD CULTURAL

### Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

La colaboración entre el Servicio de Euskera y Donostia Kultura es estrecha. En algunos casos, las dos entidades organizan conjuntamente actividades, como por ejemplo el *Donostia Antzerki Saria*; otras veces, las actividades son organizadas por Donostia Kultura, pero el seguimiento y fomento de las mismas corre a cargo del Servicio de Euskera: Poesia Orduak, Poltsiko Antzerkia... Por otra parte, también se encarga de canalizar la promoción y comunicación del resto de las actividades culturales que se organizan en la ciudad. La actividad *Donostia Antzerki Sariak* ha tenido buenos resultados, la programación de teatro en euskera durante el año es muy extensa, en verano se refuerza la oferta de teatro en euskera y la mayor parte de la oferta existente en el mercado llega a San Sebastián.





#### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

- Se ve la necesidad de aumentar la oferta en euskera para los adultos. Se debería analizar junto con Donostia Kultura, cuál es la razón por la que hay una mayor oferta en castellano. Es necesaria una política clara para dar prioridad al euskera, pero los referentes de la cultura en euskera no llegan a la gente.
- El Servicio de Euskera debe seguir incidiendo en la programación de Donostia Kultura y en la actividad cultural en general. Donostia Kultura debería asumir algunas actividades, por ejemplo, las actividades *Poltsiko Antzerkia*, *Gipuzkoako Bertsolari Txapelketa* y otras. En el ámbito de la actividad cultural se considera clave el trabajar de manera transversal.
- En el festival de cine y en eventos similares el castellano es la lengua predominante.

#### 8º ÁMBITO: EL CORPUS Y LA PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA

##### Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

- Algunas actividades trabajadas en este campo han sido suspendidas, ya que no se consideran funciones del Servicio de Euskera o que no son prioritarias respecto a otras actividades. Actualmente, se ayuda económicamente al proyecto *Ahotsak*, y ya están en marcha algunas actividades para la difusión del proyecto (exposición permanente en el Museo San Telmo, por ejemplo).
- Se ofrece servicio de corrección lingüística y traducción a las asociaciones sin ánimo de lucro.

#### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

- La juventud carece de fluidez verbal. Es necesario trabajar en el euskera no formal.

#### 9º ÁMBITO: MEDIOS DE COMUNICACIÓN

##### Servicio de Euskera: explicaciones sobre la situación

- El Servicio de Euskera subvenciona a algunos medios de comunicación en euskera: *Irutxuloko Hitza*, *Hamaika TB*, *Ttan Ttakun irratia*... Aparte de eso, se lleva a cabo la actividad *Irakurriz gozatu* en colaboración con la revista *Gaztezulo*: se distribuye la revista *Gaztezulo* entre jóvenes de 14-18 años de los centros escolares de San Sebastián, con el fin de que la conozcan. La revista obtiene una buena acogida entre los alumnos y alumnas, e influye en gran manera en el conocimiento de la revista y de la cultura vasca, así como en la suscripción.
- En cuanto a la publicidad, se ha tratado de intensificar la presencia del euskera en este ámbito, pero los resultados no han sido buenos ya que para ello hace falta aportar gran cantidad de recursos. En este momento, el ayuntamiento está trabajando la vía de la transversalidad, esto es, se ocupa de que se cumpla lo que el ayuntamiento tiene establecido en sus normativas sobre la publicidad en las contrataciones, concesiones, subvenciones, licencias, etc.

#### Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

- Se ve la televisión en castellano y eso tiene consecuencias negativas en la infancia.
- Los medios de comunicación locales tienden al castellano.
- La situación de los medios de comunicación en euskera se ha debilitado (falta de condiciones).



La tendencia del consumo y la presencia va en descenso. Se ve la necesidad de reforzar y estabilizar los medios de comunicación en euskera, pero impulsando la reflexión sobre la eficacia de los medios de comunicación.

- No tendrían que subvencionarse los medios de comunicación que no cumplen con la cuota de uso del euskera, y tampoco tendría que incluirse en ellos publicidad.

### 10º ÁMBITO: SENSIBILIZACIÓN Y MOTIVACIÓN

Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

- Se ha dado un salto interesante en lo relacionado con la sensibilización y motivación hacia el euskera, en colaboración con diversos dinamizadoras y dinamizadores de los barrios, y canalizando proyectos organizados por la ciudadanía y el ayuntamiento de manera conjunta. Se han desarrollado actividades importantes en relación con el Día del Euskera, pero, principalmente, debe mencionarse la colaboración que ha surgido. Bajo el lema “La ciudad del euskera” también se han realizado diversas actividades de comunicación.

### 11º ÁMBITO: PLANES DE LOS BARRIOS

Servicio de Euskera: aclaraciones sobre la situación

- El Servicio de Euskera ayuda mediante subvenciones la constitución de planes integrales y la realización de las acciones enmarcadas dentro de los planes por parte de las comisiones de euskera de los barrios. Actualmente, son 9 los barrios donde se actúa mediante planes integrales de barrios, teniendo en cuenta las peculiaridades de cada uno de ellos. Existe la figura de una persona que dinamiza los planes pero eso no es suficiente para ofrecer un servicio adecuado a todos los barrios, ya que los recursos económicos son limitados. Además, hay que señalar que dichas comisiones de euskera están formadas por voluntarios, por lo que hay que medir bien los esfuerzos y recursos utilizados si se quiere trabajar de manera eficaz en el futuro.

Opiniones y aportaciones de la ciudadanía

- La dinámica propuesta en los barrios (creación de comisión de euskera y organización de actividades) ha influido muy positivamente, ya que se ha conseguido socializar el plan. Ha sido fundamental para el éxito el tener en cuenta las características de cada barrio.
- En las comisiones de euskera de los barrios no están representados todos los ámbitos; por ejemplo, no hay representación del mundo laboral.
- El funcionamiento no está sistematizado. Hay que agilizar los asuntos burocráticos.



## 4. BASES DEL PLAN GENERAL 2015-2019

Los objetivos y medidas analizadas y definidas en el proceso de diseño del Plan General de Euskera de San Sebastián se han organizado en función de la estructuración propuesta por el Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP), siempre respetando los contenidos y características del Plan General de Euskera de San Sebastián, tanto a la hora de definir los objetivos como a la hora de diseñar las actividades.

El ESEP es el Plan de Acción para el Fomento del Euskera diseñado por el Gobierno Vasco para todas las administraciones públicas, con el fin de recoger propuestas de medidas de política lingüística.

Así las cosas, éstas son las bases del Plan General de Euskera de San Sebastián:

- Visión
- Objetivo principal del Plan
- Objetivos estratégicos y ámbitos
- Bases estratégicas

## 4.1. VISIÓN

La visión está conformada por la dirección que seguirá el Plan General durante los próximos años. La visión, dentro del proceso de participación, se ha intentado representar como una hoja de ruta, y la proyección de la voluntad de los participantes aparece recogida en la siguiente imagen.

Imagen: Visión conformada en el proceso de participación.



## 4.2. OBJETIVO PRINCIPAL

Avanzar en el camino para la recuperación total y la difusión del euskera en San Sebastián, actuando dentro del marco competencial del ayuntamiento, en coordinación y colaboración con el resto de entidades que intervienen en el proceso de normalización lingüística.

Reforzar el uso del euskera, ofreciendo a las y los donostiarras condiciones para vivir en euskera, fomentando la sensibilización y atrayendo a quienes no saben euskera a la euskaldunización.



## 4.3. OBJETIVOS ESTRATÉGICOS, ÁMBITOS Y LÍNEAS DE TRABAJO TRANSVERSALES

La planificación lingüística de las administraciones públicas está organizada en torno a tres objetivos estratégicos. Uno, necesariamente, será el uso del euskera. Junto con el uso, la adquisición y la calidad del euskera serán los otros dos componentes del apartado de objetivos. Y, a su vez, en cuanto a la intervención para la consecución de esos objetivos, el plan está organizado en diferentes ámbitos.

Junto con esta estructuración interna de los ámbitos, a la hora de diseñar y materializar el Plan, adquieren gran importancia las líneas de trabajo transversales: la motivación y sensibilización hacia el euskera, su difusión y los planes integrales de los barrios que servirán como herramienta para la implementación del plan.

### *1. Objetivo estratégico: adquisición del euskera*

#### *Ámbitos*

1. Transmisión familiar.
2. Enseñanza.
3. Euskaldunización-Alfabetización.

### *2. Objetivo estratégico: uso del euskera*

#### *Ámbitos*

4. Administración.
5. Área socioeconómica: comercio y hostelería.
6. Ocio y deporte.

### *3. Objetivo estratégico: calidad del euskera*

#### *Ámbitos*

7. Actividad cultural.
8. Planificación del corpus y calidad del euskera.
9. Medios de comunicación.

### *4. Líneas transversales*

Junto a los aspectos considerados objetivos estratégicos (adquisición, uso y calidad del euskera) existen también otro tipo de actividades que alimentan dichos objetivos. Se trata de las líneas de trabajo transversales. Entre dichas líneas transversales, se encuentran la motivación hacia el euskera y la difusión del euskera.

#### *Motivación hacia el euskera*

10. Sensibilización y motivación.

#### *Difusión del euskera*

11. Proyección para la ciudad

El desarrollo del euskera durante los últimos años ha convertido en indispensable la proyección y difusión del euskera.



*Si bien el ESEP no lo recoge expresamente, son líneas de trabajo transversales y herramientas indispensables para la materialización del Plan General de Euskera de San Sebastián:*

#### 12. Planes integrales de los barrios.

Los planes integrales de los barrios ayudan a establecer el Plan General de Euskera de San Sebastián de una forma adaptada a la situación y necesidades de cada barrio o pueblo.

## 4.4. BASES ESTRATÉGICAS

A la hora de materializar el Plan General 2015-2019, será importante intervenir de manera eficaz en los mecanismos que harán posible la normalización lingüística de la ciudad. Para ello, deberán estar bien definidos en el plan los posicionamientos y los ámbitos de intervención del Servicio de Euskera. A la hora de definir los objetivos y de canalizar las acciones, estas bases estratégicas tendrán su correspondiente reflejo en el plan.

A través de ellas, el Servicio de Euskera define su posicionamiento y su competencia para el próximo periodo de planificación:

### 1. *Corresponde al Servicio de Euskera la DINAMIZACIÓN del resto de secciones municipales, instituciones y entidades privadas.*

En el próximo periodo de planificación, el Servicio de Euskera debe buscar la complementariedad entre hacer e impulsar. Deberá hacer tanto lo uno como lo otro, por supuesto, pero debe quedar de manifiesto que en adelante se dará más importancia al impulsar. Corresponde al Servicio de Euskera actuar en el resto de departamentos municipales para que desarrollen sus actividades en euskera, así como actuar también en las entidades e instituciones privadas, para que ellas asuman la normalización del euskera.

Esto es, hay que diferenciar bien qué es acción y qué es estrategia. La estrategia será trabajar la coordinación con las entidades públicas, trabajar conjuntamente con el resto de departamentos municipales y/o desarrollar actividades a medida mediante los planes de los barrios. Por lo tanto, a pesar de que el plan se presenta estructurado por ámbitos, a la hora de materializarlo será fundamental la línea de trabajo transversal, esto es, tomar en cuenta otras dimensiones y otros puntos de vista.

### 2. *LA JUVENTUD, clave en el proceso de normalización lingüística.*

En este periodo de planificación, se ha tenido en cuenta una variable importante, que va más allá de los ámbitos: la edad. Se han trabajado en especial la visión y las propuestas de intervención de la juventud de San Sebastián. Así pues, si bien no conforman un ámbito en concreto, dentro de los ámbitos recogidos en el ESEP se trabajarán acciones concretas para la juventud (ocio, deporte, enseñanza...). Así, se atenderá de manera especial a la dimensión y al punto de vista de la juventud. Actualmente, la mayoría de los jóvenes donostiarras sabe euskera, son el futuro y están en una edad que es muy importante para el establecimiento de hábitos lingüísticos. No hay duda de que son clave en el proceso de normalización del euskera.



### 3. Competencias del Ayuntamiento y coordinación entre entidades.

En el proceso de normalización participan todas las instituciones públicas, cada una a su nivel. Corresponde a las instituciones públicas la definición de los ejes de la política lingüística y la dirección del proceso, pero a nivel de gestión cada institución debe asumir unos compromisos, teniendo en cuenta sus competencias. El Ayuntamiento de San Sebastián, mediante el Servicio de Euskera y las competencias que se le atribuyen, abordará el plan de implementación, siempre buscando la colaboración y coordinación entre las instituciones. Deberá trabajarse de manera especial la coordinación con la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y con la Dirección de Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

En ese sentido, ante cualquier situación que pueda influir en los derechos lingüísticos de la ciudadanía donostiarra, el ayuntamiento se pondrá en contacto con la institución correspondiente e intentará hacer frente a esa situación, aunque no sea competencia del ayuntamiento.

### 4. Planificada y flexible.

Si bien el Plan General de Euskera de San Sebastián es para el periodo 2015-2019, la gestión será llevada a cabo mediante planes anuales de acción. Se definirán y aplicarán indicadores para la evaluación de la eficacia de las intervenciones del plan. Sin embargo, hay que subrayar que el plan, abierto y flexible, conllevará la realización de evaluaciones continuas del plan. Esto es, atendiendo a lo que quiere decir seguimiento continuo, siempre habrá oportunidad de realizar adaptaciones o ajustes.

Asimismo, para garantizar el uso eficaz de los recursos del ayuntamiento y del resto de los agentes de normalización, será importante crear y establecer sistemas de evaluación, para el análisis de las relaciones entre las inversiones realizadas en el proceso de normalización lingüística y los resultados obtenidos en dicho proceso.

### 5. Diseño general e implementación particular.

Es muy importante acercar los objetivos y acciones generales del Plan General a las características propias de la vida de cada barrio de la ciudad y de cada municipio e ir adecuándolos de manera continua. Reflejo de ello es el peso que tendrán los planes integrales en el próximo periodo de planificación.



## 5. PLANIFICACIÓN DE LOS ÁMBITOS

En este apartado se recogen las medidas a adoptar en los ámbitos relacionados con los tres objetivos estratégicos y las dos líneas de trabajo transversales del Plan General de Euskera de San Sebastián. Se definen también las estrategias claves para cada ámbito, derivados del análisis básico del plan anterior.

Todo ello se presenta en fichas, que tienen los siguientes componentes:

- a) **Medida:** refleja el objetivo concreto relacionado con el ámbito y aparece en negrilla
- b) **Línea transversal:** también se han recogido las medidas concretas a adoptar, en su caso, relacionadas con la línea transversal denominada Sensibilización y Motivación.
- c) **Indicadores:** los indicadores se proponen con el fin de medir el grado de cumplimiento de cada medida, de cara a la realización del seguimiento y evaluación del plan.
- d) **Acción:** es el programa concreto que se propone para el desarrollo de la correspondiente medida. En el plan se proponen los modelos de acciones recogidos en el ESEP. Tomando como base dichos modelos, se definirán en el plan anual de gestión las acciones concretas que realizará el Servicio de Euskera, al igual que se han recogido en el plan de 2015.
- e) **Agentes:** se trata del organismo o agente, público o privado, que se hará cargo o tomará parte a la hora de cumplir la medida definida.
- f) **Importancia:** clasificación en función de la importancia que se propone para el establecimiento de prioridades. Son tres los parámetros utilizados: media, media-grande y grande.





## 5.1. OBJETIVO ESTRATÉGICO: ADQUISICIÓN DEL EUSKERA

### 5.1.1. ÁMBITO: TRANSMISIÓN FAMILIAR

#### ESTRATEGIA

Es fundamental la transmisión familiar del euskera para la supervivencia de la lengua. Para ello, se ve la necesidad de trabajar la sensibilidad hacia un mayor uso del euskera dentro del entorno familiar. Las estrategias y formatos utilizados hasta ahora para llegar a los padres y madres (charlas, principalmente) no son suficientes y hay que explorar nuevas vías. Una de ellas, por ejemplo, sería actuar en los mismos grupos de padres y madres que están aprendiendo euskera en los centros escolares, aprovechando el espacio natural que ya ha sido creado por ellos.

Además, es importante fomentar el euskera entre los padres y madres y en la cuadrilla o en otro tipo de grupos, ya que es muy importante para los niños y niñas tener actitudes ejemplares en cuanto al uso del euskera.

MEDIDAS	ACCIONES
<p><b>1. Promover de manera continua la sensibilización y motivación (ESEP 1).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>1.1. Dar a conocer y poner a disposición de padres y madres productos ligados con el euskera y la cultura vasca.</p> <p>1.2. Concienciar a los padres y a las madres de la influencia de sus costumbres lingüísticas en sus hijos e hijas.</p> <p>1.3. Trabajar las conductas lingüísticas para con las hijas y los hijos tanto en el caso de parejas euskaldunes como mixtas.</p>
<p><b>2. Recopilar información sobre la transmisión lingüística con el objetivo de conocer la situación actual y medir el éxito de las iniciativas puestas en marcha hasta el momento(ESEP 2).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA-ALTA</i></p>	<p>2.1. Analizar la escolarización de los niños y las niñas menores de 3 años.</p>
<p><b>3. Impulsar el uso del euskera en el ámbito familiar (ESEP 3).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>3.1. Crear e impulsar ámbitos para que los progenitores, hijos e hijas, utilicen el euskera fuera de ella.</p>
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Comisión de Euskera / Padres y madres y, Asociaciones de padres y madres.</p>	



<b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b>	<b>PUNTO DE PARTIDA</b>
- Número de campañas y acciones para la transmisión familiar (MEDIDA 1).	- 3 acciones.
- Evolución de la matriculación de niños y niñas de hasta 3 años (MEDIDA 2).	- A: 9,30 % / B: 3,78 % / D: 86,84 % (curso 2014-2015).
- Uso del euskera en el ámbito familiar (MEDIDA 3).	- Euskera: 12,12 % / Castellano: 76,10 % / los dos: % 9,63 / Otros: % 2,15 (EUSTAT 2011).

## 5.1.2. ÁMBITO: ENSEÑANZA

### ESTRATEGIA

En este ámbito la intervención contemplada por el Servicio de Euskera está dirigida a las actividades extraescolares, ya que la actividad escolar interna no es competencia del ayuntamiento. Corresponde al ayuntamiento la normalización lingüística de las actividades que se realizan en la calle y en los espacios de ocio. Por ello, la propuesta que hacemos aquí deberá ser acorde con la intervención que se propone en el ámbito del ocio. En ese sentido, la experiencia puesta en marcha en Egia puede resultar válida para conectar la enseñanza y los espacios de ocio.

Analizar las vías para intensificar el uso del euskera en las actividades que desarrolla o en las relaciones lingüísticas que mantiene el alumnado fuera de las aulas, en el barrio y en el pueblo, es una tarea que corresponde al Servicio de Euskera y, para ello, el objetivo debería ser incidir en las actividades que ya se realizan actualmente, más que organizar otras actividades.

También se ha propuesto trabajar en colaboración con la universidad en el proceso de participación y coordinación, siempre con el objetivo de desarrollar los proyectos o iniciativas fuera del ámbito de aprendizaje.



<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>																								
<p><b>1. Desarrollar la práctica lingüística oral (ESEP 3).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA-ALTA</i></p>	<p>1.1. Desarrollar una estrategia adecuada tanto para los niños y las niñas como para los jóvenes con el objetivo de superar las deficiencias en la comunicación oral.</p>																								
<p><b>2. Analizar e impulsar el uso social del euskera en el ámbito educativo (ESEP 4).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA-ALTA</i></p>	<p>2.1. Analizar las características actuales del uso de la lengua de las y los adolescentes y jóvenes</p> <p>2.2. Impulsar el euskera como lengua de relación (a través de programas concretos para realizar otro tipo de actividades).</p>																								
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Servicio de Juventud / Centros escolares / Comisión de Euskera / Los Gazteleku</p>																									
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso del euskera entre los/las jóvenes (MEDIDAS 1 y 2).</li> <li>- Evolución de la matriculación en los centros escolares de Donostia (MEDIDA 2).</li> </ul>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <p>- 14,6 % (Soziolinguistika Klusterra, 2011).</p> <table border="1" data-bbox="810 987 1401 1429"> <thead> <tr> <th>Curso 2013-2014</th> <th>A %</th> <th>B %</th> <th>D %</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- EP2-EP5</td> <td>9,3</td> <td>6,4</td> <td>84,3</td> </tr> <tr> <td>- EP</td> <td>8,8</td> <td>28</td> <td>63,2</td> </tr> <tr> <td>- ESO</td> <td>8,4</td> <td>37,2</td> <td>54,4</td> </tr> <tr> <td>-Bachiller</td> <td>44,3</td> <td>7,9</td> <td>47,8</td> </tr> <tr> <td>- Ciclos</td> <td>71,1</td> <td>0,7</td> <td>28,2</td> </tr> </tbody> </table>	Curso 2013-2014	A %	B %	D %	- EP2-EP5	9,3	6,4	84,3	- EP	8,8	28	63,2	- ESO	8,4	37,2	54,4	-Bachiller	44,3	7,9	47,8	- Ciclos	71,1	0,7	28,2
Curso 2013-2014	A %	B %	D %																						
- EP2-EP5	9,3	6,4	84,3																						
- EP	8,8	28	63,2																						
- ESO	8,4	37,2	54,4																						
-Bachiller	44,3	7,9	47,8																						
- Ciclos	71,1	0,7	28,2																						



### 5.1.3. ÁMBITO: EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN

#### ESTRATEGIA

Para avanzar en el uso del euskera, todavía es necesario seguir fomentado el proceso de euskaldunización-alfabetización. Para ello, se estima necesario continuar ofreciendo recursos para el aprendizaje del euskera y ofreciendo mayores ayudas económicas a quienes estudian euskera.

Junto con el esfuerzo para atraer a los alumnos a la euskaldunización-alfabetización ordinaria, será línea de trabajo prioritaria el fomento de cursos más breves dirigidos a todos los ámbitos sociales: cursos para padres y madres, abuelos-abuelas, hosteleros y/o comerciantes, entre otros.

También es muy importante continuar organizando cursos gratis para las personas paradas de San Sebastián, dado que se trata de cursos que facilitan la integración laboral. Además, según muestran los datos, es de destacar el número de alumnos de estos cursos que dan el salto al proceso ordinario de euskaldunización.

Para avanzar en esos objetivos, además de los recursos y medios que puede facilitar el ayuntamiento, es estratégico el trabajo en equipo con los euskaltegis de San Sebastián. Para la consecución de los objetivos de otros ámbitos, es también muy importante esa labor en equipo, por ejemplo, para dar a conocer la oferta cultural y de ocio en euskera que hay en San Sebastián, para crear la red de euskaldunes, etc.

MEDIDAS	ACCIONES
<p><b>1. Definir y poner en marcha opciones que permitan un sistema de financiación estable (ESEP 3).</b></p> <p>IMPORTANCIA: ALTA</p>	<p>1.1. En relación a la financiación estable, elaborar un sistema que permita responder con flexibilidad a las necesidades cambiantes del proceso de euskaldunización.</p>
<p><b>2. Fomentar las iniciativas fuera del aula que combinen el uso y la práctica del euskera (ESEP 8).</b></p> <p>IMPORTANCIA: ALTA</p>	<p>2.1. Brindar posibilidades para afianzar las redes de relación en euskera y crear dinámicas de grupo.</p> <p>2.2. Difundir actividades de práctica de conversación (<i>Mintzalagun, Berbalagun</i>).</p>
<p><b>LÍNEAS TRANSVERSALES: SENSIBILIZACIÓN Y MOTIVACIÓN</b></p>	
<p><b>3. Diseñar y desarrollar estrategias de sensibilización para aprender euskera (ESEP 4.1).</b></p> <p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Euskaltegis / Bagera.</p>	
INDICADORES PARA CADA MEDIDA	PUNTO DE PARTIDA
- Evolución de las subvenciones destinadas a la	- 296.760,86 € (en 2014).



euskaldunización-alfabetización (MEDIDA 1).	
- Número de estudiantes en los euskaltegis de Donostia (MEDIDA 1).	- 3.327 estudiantes (curso 2013-2014).
- Número de estudiantes subvencionados por el Ayuntamiento de Donostia (MEDIDA 1 ).	- 1.723 estudiantes (curso 2013-2014).
- Número de actividades extra escolares subvencionadas. (MEDIDA 3 ).	- 5 ( <i>Mintzalaguna, mintzodromos, Mintzanet</i> y dos actividades de los euskaltegis) 2013-2014.

## 5.2. OBJETIVO ESTRATÉGICO: USO DEL EUSKERA

### 5.2.1. ADMINISTRACIÓN

#### ESTRATEGIA

En las últimas décadas el Ayuntamiento de San Sebastián está fomentado progresivamente el uso del euskera en la administración local. Así, el 19 de julio de 2013 La Junta de Gobierno Local aprobó el último plan de euskera en vigor: Plan de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de San Sebastián-V Periodo de Planificación (2013-2017).

El plan tiene tres objetivos generales: 1) que el euskera sea lengua de servicio en las relaciones con la ciudadanía, dando prioridad al euskera; 2) que el euskera sea lengua de comunicación en las relaciones con otras administraciones siempre que sea viable; 3) que el euskera sea lengua de trabajo del ayuntamiento, ofreciendo para ello la formación adecuada, de forma progresiva y continua.

La capacidad lingüística del personal municipal ha mejorado considerablemente los últimos años, y está garantizado en gran medida el uso del euskera en las relaciones con la ciudadanía. Sin embargo, en muchas direcciones de departamentos municipales, debido a la inercia de muchos años, se sigue trabajando mayoritariamente en castellano. Mediante el plan en vigor, se pretende impulsar, siempre que las condiciones lo permitan, el uso del euskera tanto en las relaciones con la ciudadanía como entre el personal del ayuntamiento, siempre garantizando los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Así las cosas, además de las medidas para impulsar el uso del euskera, es imprescindible la implicación de todos los miembros del ayuntamiento (empleados y responsables políticos) y el apoyo de la ciudadanía.

Por otra parte, el propio plan contempla que las sociedades públicas municipales de San Sebastián también deberán diseñar, aprobar y desarrollar sus propios planes de normalización del uso del euskera realizando el Servicio de Euskera su seguimiento.



<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Mejorar la capacidad lingüística de los trabajadores</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>1.1. Establecer fechas de preceptividad de los puestos de trabajo nuevos y vacantes (cara al público como los de carácter social y de carácter general) y en los puestos de trabajo que se sacan a concurso.</p> <p>1.2. Derivar a los cursos habituales para mejorar la capacidad lingüística de los trabajadores y ofrecer preparación en euskera relacionada con el trabajo.</p>
<p><b>2. Establecimiento y cumplimiento de las directrices para el uso de las lenguas oficiales en todos los ámbitos de actuación y procedimientos del Ayuntamiento.</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>2.1. Acciones de comunicación para dar a conocer las directrices para el Uso de las Lenguas Oficiales.</p> <p>2.2. Ofrecer recursos y asesoramiento lingüístico para el cumplimiento de las directrices.</p> <p>2.3. Trabajar los medios para realizar el seguimiento.</p>
<p><b>3. Conseguir la implicación de los trabajadores y de los responsables (técnicos y políticos).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>3.1. Dinamizar las comisiones de uso de las Direcciones.</p> <p>3.2. Acciones de comunicación para la sensibilización de los trabajadores.</p> <p>3.3. Acciones de comunicación para la sensibilización de los responsables políticos.</p>
<p><b>4. Impulsar el uso del euskera en las relaciones de la ciudadanía con el Ayuntamiento.</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>4.1. Acciones de comunicación y sensibilización dirigidas a la ciudadanía.</p> <p>4.2. Mediciones del uso lingüístico de la ciudadanía.</p>
<p><b>5. Aprobación y desarrollo de los planes de normalización del uso del euskera por parte de las sociedades públicas de San Sebastián.</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>5.1. Acciones para trabajar conjuntamente con el Servicio de Euskera con el fin de integrar el plan aprobado por el Ayuntamiento.</p>
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera/Direcciones del Ayuntamiento de San Sebastián</p>	
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acreditación de los perfiles lingüísticos (%) y porcentaje de las fechas de preceptividad de los puestos de trabajo (MEDIDA 1).</li> <li>- Número de acciones de comunicación dirigidas a los trabajadores (MEDIDA 3).</li> <li>- Número de participantes de las comisiones de uso (MEDIDA 3).</li> <li>- Número de acciones de comunicación dirigidas a la ciudadanía (MEDIDA 4).</li> <li>- Porcentaje del uso de euskera en la ciudadanía</li> </ul>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El 59 % de los trabajadores tienen acreditado el perfil lingüístico (tengan o no Fecha de Preceptividad) / el 73,75 % de los puestos de trabajo tienen la fecha de preceptividad asignada.</li> <li>- 4ª acción (rueda de prensa, campaña de comunicación, mosaico y envíos semanales)</li> <li>- 19 comisiones de uso / 99 trabajadores.</li> </ul>



(MEDIDA 4). - Número de sociedades públicas que han aprobado e iniciado un plan (MEDIDA 5).	- 2 acciones (rueda de prensa, campaña de comunicación). - 25 % en euskera; 73 % en castellano, 2 % en bilingüe. - 6 sociedades.
--	--

## 5.2.2. ÁMBITO: ÁREA SOCIOECONÓMICA (COMERCIO Y HOSTELERÍA)

### ESTRATEGIA

En lo que se refiere al área socioeconómica, la intención de los próximos años será dar continuidad al camino iniciado en el área del comercio y de la hostelería. En 2014, se ha consensuado el proceso para la reflexión y la participación a realizar por el Servicio de Euskera con los agentes de este ámbito, así como las líneas de trabajo y las propuestas para los próximos años. El objetivo principal es identificar los establecimientos capacitados para atender en euskera e iniciar por parte de ellos las conversaciones con los clientes en euskera.

Se ve la necesidad de incidir en las grandes áreas comerciales, para garantizar lo establecido en la Ordenanza del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián y en el V Plan de Normalización del Uso de Euskera. Se deberán activar las personas compradoras y la ciudadanía en general para incidir en las actitudes y comportamientos a favor del euskera por parte de los comerciantes y hosteleros. También se incidirá en el área socioeconómica de San Sebastián, requiriendo el cumplimiento de los criterios lingüísticos en los contratos que realicen tanto el propio ayuntamiento como sus organismos.

También será clave trabajar la colaboración y alianza con Fomento de San Sebastián, así como promover *Empresarean* y otras actividades similares.

MEDIDAS	ACCIONES
<p><b>1. Tomar medidas para garantizar los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias (ESEP 3).</b></p> <p>IMPORTANCIA: ALTA</p>	<p>1.1. Tomar medidas para que los establecimientos que trabajan cara al público o las empresas que ofrecen servicios públicos garanticen de manera progresiva el respeto de los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias, haciendo cumplir la legislación vigente y obteniendo para ello el compromiso, participación y complicidad de las empresas.</p>



<p><b>2. Prestigiar el uso del euskera en el comercio.</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>2.1. Elaborar actividades de fomento y comunicación (campañas, folletos, visitas, charlas) con la intención de subrayar las ventajas de una adecuada gestión lingüística e identificar el euskera con calidad, competitividad y bienestar.</p>
<p><b>LÍNEAS TRANSVERSALES: MOTIVACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN</b></p>	
<p><b>3. Lograr la complicidad de la ciudadanía, comerciantes, y hosteleros y hosteleras para que respondan adecuadamente a la elección de idioma de cada ciudadano o ciudadana, y cuiden el paisaje lingüístico.</b></p>	
<p><b>4. Poner en marcha campañas a través de las asociaciones de comerciantes, para asegurar la presencia del euskera tanto en la rotulación fija como en la variable.</b></p>	
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Asociación de Comerciantes y Asociación de Hostelería / Comisiones de euskera de los barrios de Donostia.</p>	
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Número de comerciantes y hosteleros/as inscritos en cursos ordinarios de euskaldunización (MEDIDA-1).</li> <li>- Número de comerciantes y hosteleros/as inscritos en los cursos específicos (MEDIDA-1).</li> <li>- Número de establecimientos que ofrecen servicio en euskera (MEDIDA-1).</li> <li>- Número de acciones dirigidas a prestigiar el euskera (MEDIDA-2).</li> </ul>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 49 comerciantes y hosteleros/as (curso 2013-2014).</li> <li>- 137 comerciantes y hosteleros/as (en el 2014).</li> <li>- 500 establecimientos.</li> <li>- 2 actividades principales (visitas y campaña "... ere euskaraz").</li> </ul>

### 5.2.3. ÁMBITO: OCIO -DEPORTE

#### ESTRATEGIA

El Servicio de Euskera, más allá de organizar actividades de ocio, debe trabajar conjuntamente con otros departamentos (Donostia Kultura, Juventud, Bienestar Social...) con el fin de incidir en la oferta de la ciudad. Así, pues, será una línea de trabajo estratégica incidir en la oferta y en la actividad de las empresas y agrupaciones de tiempo libre.

El posicionamiento del Servicio de Euskera está relacionado con dos objetivos: organizar actividades en aquellos lugares donde no haya oferta alguna en euskera y, sobre todo, incidir en la actividad del resto (incluida en la actividad interna del ayuntamiento) para incrementar la oferta en euskera





dentro de la amplia oferta ya existente en la ciudad, ejerciendo labores de fomento, ofreciendo recursos, encargándose del seguimiento...

Se ha hecho la misma reflexión también en el ámbito del deporte. Sin duda alguna, habrá que mantener una estrecha colaboración con Donostia Kirola para adoptar medidas dirigidas al incremento de la oferta en euskera dentro de la oferta ya existente en la ciudad. Asimismo, deberán formalizarse alianzas para trabajar en equipo con las asociaciones y clubes deportivos, y, para incidir de manera continua en los hábitos lingüísticos, el reto sería, aprovechando las experiencias ya iniciadas, fijar las formas de intervención y hacérselas llegar a la mayoría de los clubes.

Para ello, tanto en el ocio como en el deporte, se prevén dos estrategias importantes: intervenir mediante los planes integrales de los barrios y trabajar y acordar la actividad unificada de todos los departamentos del ayuntamiento.

El deporte tiene también necesariamente otro aspecto a trabajar: la legislación y la normativa. El deporte practicado fundamentalmente por niños y niñas y por la juventud está muy regulado, y es fundamental incidir en él y adoptar algunas decisiones. Dado que ello está fuera de las competencias del ayuntamiento, será un tema a trabajar por las entidades públicas que están facultadas para ello.

#### A- OCIO:

MEDIDAS	ACCIONES
<p><b>1. Reforzar la presencia y uso del euskera en las actividades de ocio (ESEP 1).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>1.1. Fomentar las actividades en euskera, especialmente en las actividades dirigidas a niños, niñas y jóvenes.</p> <p>1.2. Dirigir actividades en euskera para personas de todas las edades entendiendo la oferta de ocio de una manera amplia (cine, teatro, literatura, televisión, música, etc.).</p>
<p><b>2. Reforzar la formación de monitores y monitoras (ESEP 2).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>2.1. Mejorar los perfiles lingüísticos/formación de los monitores y las monitoras, y definirlos; es decir, concretar qué requisitos deben cumplir para poder desarrollar de manera correcta las actividades programadas.</p>
<p><b>LÍNEAS TRANSVERSALES: MOTIVACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN</b></p>	
<p><b>3. Impulsar la colaboración con los grupos de ocio para identificar las carencias en la normalización del uso del euskera y desarrollarlas conjuntamente.</b></p>	
<p><b>4. Diseñar campañas de sensibilización e información dirigidas a empresas y colectivos que ofrecen servicios o productos ligados con el ocio.</b></p>	
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Comisiones de Euskera / Donostia Kultura / Departamento de Juventud / Grupos de ocio.</p>	



<b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b>	<b>PUNTO DE PARTIDA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oferta en Donostia de ocio en euskera, número de actividades (MEDIDA 1).</li> <li>- Número de cursos ofertados a los monitores y monitoras para impulsar el uso del euskera (MEDIDA 2).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1.170 actividades (2014).</li> <li>- 0 cursos.</li> </ul>

## **B- DEPORTE:**

<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Fortalecer la presencia y utilización del euskera en las actividades del ámbito del deporte (ESEP 8).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>1.1. Fomentar protocolos de colaboración con los colectivos que trabajan en el ámbito deportivo en pueblos y ciudades con la intención de organizar la formación lingüística de entrenadores y entrenadoras, monitores y monitoras, profesores y profesoras, preparadores y preparadoras, árbitros y árbitras, y dirigentes, y asegurar la presencia permanente del euskera en las actividades deportivas.</p>
<p><b>LÍNEAS TRANSVERSALES: MOTIVACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN</b></p>	
<p><b>2. Impulsar la colaboración con los clubes y equipos deportivos locales para identificar las carencias en la normalización del uso del euskera y desarrollarlas conjuntamente.</b></p>	
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Comisiones de Euskera / Donostia Kirola / Clubes y grupos deportivos / Diputación Foral.</p>	
<b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b>	<b>PUNTO DE PARTIDA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Porcentaje del grado de cumplimiento en los principales eventos deportivos de los criterios lingüísticos establecidos por el Ayuntamiento de Donostia ( MEDIDAS 1 y 2).</li> <li>- Número acciones para acrecentar el uso del euskera en el deporte (MEDIDA 2).</li> <li>- Conocimiento de euskera de los entrenadores de los clubes en los que haya intervenido el servicio de euskera (MEDIDA 2).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De los 21 eventos deportivos principales, %76,2 cumplen en su totalidad los criterio (todo en bilingüe o mayoritariamente en euskera ) y el 23,8 no lo cumple (por tener algún elemento todavía en castellano).</li> <li>- Se contabilizarán los datos del 2015.</li> <li>- Se contabilizarán los datos del 2015.</li> </ul>



## 5.3. OBJETIVO ESTRATÉGICO: MANTENIMIENTO DEL EUSKERA

### 5.3.1. ÁMBITO: ACTIVIDAD CULTURAL

#### ESTRATEGIA

El posicionamiento del Servicio de Euskera en este área sería la de reforzar las actividades realizadas en euskera dentro de la oferta cultural existente en la ciudad e ir aumentando su demanda. Para ello, habrá que actuar en la comunicación y promoción de la oferta, aprovechando las redes y espacios citados en otros ámbitos (dando a conocer la programación de actividades culturales y de ocio, distribuyendo guías de productos en euskera...).

Para incrementar la oferta en euskera será imprescindible actuar en la programación de las actividades de las demás entidades. En ese sentido, será muy importante canalizar la colaboración con Donostia Kultura y con otros programadores culturales del ayuntamiento y de la ciudad, en todas las manifestaciones culturales fundamentadas en la lengua: cine, teatro, música, literatura...

Algunas actividades subvencionadas por el Servicio de Euskera, en la medida que son programación cultural, deberían organizarse desde Donostia Kultura, y ya se ha empezado a producir la mencionada delegación en algunos proyectos.

<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Impulsar el consumo de cultura en euskera (ESEP 1).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA-ALTA</i></p>	<p>1.1. Crear un sistema de incentivos para fomentar el consumo de las producciones culturales en euskera.</p> <p>1.2. Organizar actividades culturales para atraer a las personas bilingües pasivas.</p> <p>1.3. Priorizar las producciones culturales dirigidas a niños, niñas y jóvenes.</p>
<p><b>2. Tomar medidas para impulsar la creación en euskera (ESEP 2).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA-ALTA</i></p>	<p>2.1. Poner en marcha o fortalecer proyectos para impulsar la creación en euskera (premios, concursos...).</p>
<p><b>3. Difundir adecuadamente los productos culturales en euskera (ESEP 4).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA-ALTA</i></p>	<p>3.1. Fortalecer la colaboración entre instituciones para difundir la información disponible de manera adecuada.</p>



**LÍNEAS TRANSVERSALES: MOTIVACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN**

**4. Reforzar las iniciativas comunicativas que tiene por objeto fomentar entre la ciudadanía la creación y consumo de productos culturales en euskera.**

**AGENTES:** Centros escolares / Servicio de Euskera / Donostia Kultura / Agentes culturales.

**INDICADORES PARA CADA MEDIDA**

- Número de acciones para impulsar el consumo de cultura en euskera (MEDIDA 1).
- Número de proyectos (premios, concursos...) para impulsar la creación en euskera (MEDIDA 2.)
- Numero de acciones para difundir los productos culturales ( MEDIDA 3.).

**PUNTO DE PARTIDA**

- 2 acciones (Guía de productos en euskera, reparto de entradas para eventos en euskera)
- 5 premios /concursos (Donostiako Antzerki Saria, concurso de aforismos *Oihenart* , *Poltsiko Antzerkia*, concurso literario *Koldo Mitxelena*, concurso de bertsolaris de Gipuzkoa)
- 2 acciones (dar a conocer las actividades en euskera, la web y redes sociales).

### 5.3.2. ÁMBITO: PLANIFICACIÓN DEL CORPUS Y CALIDAD DEL EUSKERA

**ESTRATEGIA**

Otra de las funciones de la Administración es la de garantizar la calidad y la comunicabilidad de la producción en euskera. En concreto, el Servicio de Euskera deberá prestar atención a la producción de otros servicios municipales y a toda la producción que se realice en San Sebastián. Aunque no es una función que corresponda directamente al ayuntamiento, con el fin de reforzar el uso del euskera, será importante trabajar la expresividad, sobre todo entre la juventud. En dicha línea, se debe buscar la colaboración entre las instituciones y las entidades.

Asimismo, también será importante cuidar el nomenclátor de las calles y la toponimia de la ciudad. Esa labor se realiza en colaboración con Euskaltzaindia y con otras instituciones.

Este ámbito, el de la planificación del corpus y la calidad del euskera, no es considerado prioritario dentro de los cometidos del ayuntamiento.



<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Actualizar, completar, oficializar y difundir la toponimia (ESEP 3).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA</i></p>	<p>1.1. Cuidar el paisaje lingüístico abriendo vías de asesoramiento a la hora de decidir los nombres de los nuevos espacios o a la hora de mejorar los nombres actuales.</p>
<p><b>2. Tomar medidas para cuidar y reforzar la expresividad (ESEP 5)</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA</i></p>	<p>2.1. Cuidar los dialectos locales y crear puentes con el euskera batua teniendo en cuenta las diferentes estructuras y registros que perviven en los dialectos.</p> <p>2.2. Otorgar una atención especial al modo de hablar de los y las jóvenes, poniendo en marcha para ello actuaciones concretas.</p>
<p><b>3. Cuidar la calidad del euskera (ESEP 6).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: MEDIA</i></p>	<p>3.1. Garantizar la calidad en el uso público del euskera.</p>
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Euskaltzaindia / Badihardugu / Dirección de Urbanismo</p>	
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Número de acuerdos firmados con los agentes del sector del corpus del Euskera (MEDIDA-1.).</li> <li>- Número de traducciones y correcciones (MEDIDA-3.).</li> </ul>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 (Euskaltzaindia, Badihardugu).</li> <li>- 86 peticiones.</li> </ul>

### 5.3.3. ÁMBITO: MEDIOS DE COMUNICACIÓN

#### ESTRATEGIA

Desde el punto de vista de la normalización lingüística, se considera estratégico apoyar los medios de comunicación en euskera y fomentar el consumo de dichos medios de comunicación entre la ciudadanía. Es necesario presentarlos ante la ciudadanía como un recurso adecuado para conocer de cerca y en euskera la información local.

Se considera imprescindible reflexionar sobre la situación de los medios de comunicación locales en euskera y buscar su potencial, sobre todo por parte del sector, pero también por parte de las instituciones. El Servicio de Euskera seguirá apoyando económicamente al sector y realizando el seguimiento de su evolución.

Por otra parte, merece reforzar la colaboración existente con la revista *Gaztezulo* porque se considera como un aliado interesante para conseguir el acercamiento a la juventud.



Asimismo, se ve la necesidad de incidir en la publicidad, sobre todo con el fin de cumplir lo regulado por la Ordenanza del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián y por el V Plan de Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de San Sebastián. También corresponde al Servicio de Euskera realizar el seguimiento de todo lo citado, y será necesario profundizar en esta tarea durante los próximos años.

<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Tomar medidas para posibilitar el desarrollo continuo de los medios de comunicación en euskera (ESEP 2).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>1.1. Establecer las bases de la colaboración entre la administración y el sector y definir las características principales de desarrollo estratégico de los medios de comunicación en euskera de acuerdo con los agentes principales del sector.</p>
<p><b>2. Dar a conocer los medios de comunicación, e impulsar su difusión social y atractivo (ESEP 5).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>2.1. Organizar junto con los medios de comunicación campañas para fomentar y prestigiar el consumo de productos en euskera y medir los resultados obtenidos.</p>
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / medios de comunicación en euskera / Bagera / Comisiones de Euskera.</p>	
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <p>-Número de campañas para impulsar el consumo de los medios de comunicación en euskera (MEDIDA-2).</p> <p>- Consumo de los medios de comunicación en euskera (2-NEURRIA).</p> <p>-Número de medios de comunicación de Donostia subvencionados.</p>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <p>- 1 (Irakurriz gozatu).</p> <p>- Hitza: 61.355 usuarios / Hamaika: 12.000 espectadores.</p> <p>- 7 medios (2014).</p>



## 5.4. LÍNEAS TRANSVERSALES: SENSIBILIZACIÓN Y DIFUSIÓN

### ESTRATEGIA

Es condición indispensable para reforzar el conocimiento del euskera e intensificar su uso trabajar la motivación y la sensibilización. La motivación para aprender o utilizar el euskera puede atender a diferentes razones: afectivas, de identidad, pragmáticas... Dentro del proceso de recuperación de la lengua es fundamental profundizar tanto en unas formas de motivación como en otras si queremos ir ganando espacios de uso.

Se prevé continuar avanzando en la línea iniciada por el Ayuntamiento de San Sebastián para incrementar el uso del euskera en todos los espacios y para concienciar a la ciudadanía de la importancia de iniciar las conversaciones en euskera. Se pretende extender a todos los terrenos los lemas “*Udalean ere euskaraz*”, “*Dendan ere euskaraz*”, “*Kiroldegian ere euskaraz*” y “*Donostian ere euskaraz*”, con el fin de continuar desarrollando diversas acciones para continuar en el camino ya iniciado, reforzando al mismo tiempo la marca “Donostia, la ciudad del euskera”.

La motivación puede trabajarse tanto a nivel macro como a nivel micro, y tanto una como otra son importantes para llegar a todos los ámbitos sociales: campañas en los medios de comunicación, redes sociales, talleres para grupos pequeños, trabajar el liderazgo, difundir buenos ejemplos... Todas las vías son necesarias para argumentar las razones en pro del uso del euskera y para ofrecer estrategias para la gestión del uso de las lenguas. También será fundamental buscar la colaboración con algunas otras entidades, como por ejemplo la Viceconsejería de Política Lingüística, la Dirección de Euskera de la Diputación Foral, el Cluster de Sociolingüística, HUIHEZI...

<b>SENSIBILIZACIÓN Y MOTIVACIÓN</b>	
<p><b>MEDIDAS</b></p> <p><b>1. Desarrollar iniciativas para identificar el euskera con valores positivos y modernos (ESEP- 1).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p><b>ACCIONES</b></p> <p>1.1. Trabajar todos los aspectos ligados a la motivación a través de talleres o seminarios: motivación práctica, motivación simbólica y motivación cultural.</p> <p>1.2. Organizar en colaboración el Día Internacional del Euskera.</p>
<p><b>2. Nuevas tecnologías (ESEP-11).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>2.1. Impulsar entre la ciudadanía, especialmente entre la población joven, que utilicen también el euskera a la hora de buscar información en Internet.</p>
<p><b>AGENTES :</b> <i>Servicio de Euskera / los mencionados en cada ámbito.</i></p>	
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <p>- Número de acciones para prestigiar el euskera (MEDIDA 1).</p>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <p>- 10 acciones (dar a conocer las actividades, campaña de matriculación en el modelo D, campaña para los recién nacidos, charlas y talleres para padres y madres, visitas a comerciantes y hosteleros/as, campañas <i>Udalean ere euskaraz</i>,</p>



	<i>Merkataritzan ere, eta Donostian ere...</i> , Día del Euskera).
<b>DIFUSIÓN</b>	
<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Fomentar la colaboración entre instituciones para impulsar la proyección del euskera en la ciudad (ESEP-3).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>1.1. Desarrollar y materializar los acuerdos que ya están en vigor.</p> <p>1.2. Analizar los posibles nuevos acuerdos de colaboración.</p>
<p><b>2. Participar en los foros ligados a la lengua y la cultura (ESEP-4).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>2.1. Participar en simposios y otros actos.</p>
<p><b>3. Diseñar actos y espectáculos dirigidos a dar a conocer el euskera y la cultura en euskera (ESEP-5).</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: ALTA</i></p>	<p>3.1. Ofrecer amplia información sobre el euskera y la cultura vasca a través de una web atractiva y llena de contenidos.</p>
<p><b>ACTORES:</b> <i>Servicio de Euskera / Comisiones de Euskera / Asociaciones de euskera y cultura / servicios del Ayuntamiento: Donostia Kultura, Juventud, Participación... / Euskaltegis, centros escolares...</i></p>	
<b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b>	<b>PUNTO DE PARTIDA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Número de acciones para difundir el euskera y la cultura en euskera (MEDIDA 1.).</li> <li>- Número de acuerdos para impulsar el euskera entre el Ayuntamiento y entidades (MEDIDA 1).</li> <li>- Número de simposios y otros actos en los que haya participado el Servicio de Euskera (MEDIDA 2).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 acciones (Guía de productos en euskera, página web y redes sociales, Día del euskera).</li> <li>- 4 acuerdos (2014).</li> <li>- Se tomará en cuenta el 2015.</li> </ul>





## 5.5. PLANES INTEGRALES DE LOS BARRIOS

### ESTRATEGIA

Los planes integrales de los barrios, de un lado, responden a la demanda de la ciudadanía en favor de una gestión más cercana y, de otra parte, son herramientas para ejecutar de una manera más justa y adecuada el Plan General de Euskera en los barrios y poblaciones de San Sebastián.

Si bien ya existían antes asociaciones de euskera en algún barrio de San Sebastián, conscientes de la importancia de dichas asociaciones o comisiones, el ayuntamiento empezó hace dos o tres años a fomentar la creación de estas comisiones y a fijar las vías de colaboración con ellas. En estos momentos, hay comisiones de euskera constituidas en 9 barrios y poblaciones de San Sebastián, y está a punto de constituirse alguna más.

Estas comisiones tienen hecho el análisis y diagnóstico del euskera en el barrio y, tomando como base el Plan General de Euskera, fijan los objetivos concretos para avanzar en la normalización del euskera en el barrio. Además, elaboran el plan de acción anual. En dicho plan se recogen actividades para fomentar el conocimiento del euskera y, sobre todo, su uso social.

Para poder ejecutar dichos planes, el Servicio de Euskera, por una parte, tiene abierta una línea de subvenciones y, por otra parte, ha adjudicado a la asociación Bagera Euskaltzaleen Elkartea la tareas de ayuda y dinamización de las comisiones.

Además, el ayuntamiento está apoyando la experiencia piloto que está desarrollando la Ikastola Aitor en el barrio de Egia, experiencia basada en el proyecto *Ikasle euskaldun eleanitzak* de Kontseilua. Dentro de ese proyecto, el ayuntamiento apoya las actividades e iniciativas dirigidas a intensificar el uso del euskera por parte del alumnado de la Ikastola Aitor y del resto de centros educativos participantes en el proyecto, en las relaciones lingüísticas que mantengan en el barrio y en otros espacios diferentes a la escuela.

Aunque se considera muy positiva la labor que están llevando a cabo las comisiones, todavía hay cosas a mejorar, tanto en relación con el sistema del ayuntamiento para ofrecer ayuda y financiación como en relación al funcionamiento de las comisiones.

Se considera estratégico dar los siguientes pasos en un corto plazo: por una parte, constituir las comisiones con miembros de todos los ámbitos de manera permanente o en el momento de desarrollar acciones puntuales; y, por otra parte, trabajar la constitución de una red de comisiones, para tener conocimiento mutuo y compartir experiencias, entre otras cosas.

Se considera importante que las comisiones de euskera pasen de ser “programadoras culturales” a “impulsoras del euskera”. Y, para ello, es imprescindible tanto el impulso del ayuntamiento como el trabajo de dinamización y asesoramiento adjudicado a la asociación *Bagera*.

A medida que se vayan creando más Planes Integrales, el Servicio de Euskera deberá desarrollar un sistema permanente y adecuado para la gestión y coordinación de dichos planes, y facilitar, en la medida de lo posible, la gestión de las subvenciones.



<b>MEDIDAS</b>	<b>ACCIONES</b>
<p><b>1. Reforzar la dinámica e iniciativas de las comisiones de euskera de los barrios y poblaciones</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>1.1. Realizar el diagnóstico del conocimiento y del uso del euskera en cada barrio y población, para definir las oportunidades y las prioridades.</p> <p>1.2. Analizar las vías de dar respuesta de manera eficaz y facilitar recursos para ello. Realizar los planes de gestión anuales.</p> <p>1.3. Canalizar actividades para incrementar el uso del euskera, para trabajar la motivación y para crear un clima favorecedor, con la colaboración de los agentes de todos los ámbitos.</p> <p>1.4. Ir constituyendo las comisiones con agentes de todos los ámbitos.</p> <p>1.5. Facilitar la creación de comisiones de euskera en aquellos barrios y poblaciones que no cuentan con la posibilidad de hacerlo.</p>
<p><b>2. Tejer redes colaborativas entre las comisiones de euskera de los barrios y poblaciones y organizar actividades de colaboración.</b></p> <p><i>IMPORTANCIA: GRANDE</i></p>	<p>2.1. Crear una red de comisiones de euskera de los barrios y poblaciones: Reunirse un número concreto de veces al año, apartado de intercambio de experiencias en la web, agendas unificadas, actividades unificadas...</p>
<p><b>AGENTES:</b> Servicio de Euskera / Bagera/ Asociaciones de vecinos / Dinamizadores de los barrios: cultura, ocio, deporte, comerciantes, hosteleros/centros educativos /asociaciones de padres y madres</p>	
<p><b>INDICADORES PARA CADA MEDIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Número de planes integrales (MEDIDA 1)</li> <li>- Número de subvenciones (MEDIDA 1)</li> <li>- Número de iniciativas (MEDIDA 1)</li> <li>- Número de participantes en las comisiones de euskera (MEDIDA 2)</li> </ul>	<p><b>PUNTO DE PARTIDA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 9 planes integrales (2014)</li> <li>- 24.392 (2014).</li> <li>- 112 iniciativas (2014)</li> <li>- 50 miembros.</li> </ul>



## 6. SEGUIMIENTO DEL PLAN

Si bien el Plan General de Euskera de San Sebastián es para el periodo 2015-2019, la gestión será llevada a cabo mediante planes de acción anuales. Y un aspecto fundamental de la gestión será realizar el seguimiento del plan.

El seguimiento se llevará a cabo tomando como base los indicadores. Los indicadores serán concretos y cuantificables, y nos aportarán información cualitativa y cuantitativa.

Los indicadores se definirán en las siguientes tres dimensiones fundamentales:

**1. Indicadores generales del plan**

Recogidos al realizar la valoración del anterior plan y en el análisis básico realizado como punto de partida para el plan que tenemos ahora entre manos.

**2. Indicadores en función de las medidas de los ámbitos**

Contemplados en el apartado correspondiente a cada ámbito.

**3. Indicadores en función de las acciones**

Serán contemplados en cada plan de gestión anual.

### 6.1. SEGUIMIENTO DE LOS OBJETIVOS Y ACCIONES

En los planes de gestión anual se definirán los indicadores a nivel de acción, que darán lugar a la revisión de las acciones por parte del Servicio de Euskera y al avance en la definición de los planes de gestión anual. Asimismo, mediante los indicadores de las medidas de cada ámbito, podremos ver cuál es el grado de cumplimiento de dichas medidas u objetivos por parte de las acciones. En función de ello, seguiremos en el camino iniciado o plantearemos nuevas estrategias y acciones.

El plan será abierto y flexible, para ir haciendo adaptaciones y ajustes en función de los resultados del seguimiento continuo.

El Servicio de Euskera se encargará de realizar el seguimiento del plan de gestión anual y e informará de ello al Consejo Sectorial del Euskera, para que conjuntamente hagan un análisis y una reflexión y, en función de los resultados, vayan tomando acuerdos de cara al futuro.



## 7. PROYECCIÓN DEL PRESUPUESTO

A continuación se presentan los recursos que se prevén para canalizar el Plan General de Euskera 2015-2019.

Partiendo de la ejecución de los presupuestos de los anteriores planes, para la elaboración del presupuesto, nos hemos basado en los siguientes aspectos del plan: estrategia planteada para cada ámbito y necesidades previstas para responder a las medidas y acciones definidas.

Como punto de partida, tomaremos el presupuesto del 2015, y, dentro de él, la estimación realizada sobre el importe previsto para desarrollar el Plan General de Euskera.

En 2015 el presupuesto del Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián es de 2.836.718 €. En dichos presupuestos, se recogen los costes de personal del Servicio de Euskera, los correspondientes al plan de uso del euskera de la administración local, los correspondientes a los trabajos de traducción y los previstos para el desarrollo del plan general.

Del presupuesto total, se destinarán 1.464.387 € para llevar adelante las acciones definidas en el plan de gestión anual del Plan General de Euskera. Tal y como se ha señalado, tomando como punto de partida ese importe, se estima que el presupuesto para cumplir los objetivos y medidas previstos en este plan general para el periodo 2015-2019 debería incrementarse en un 15 %.

Uno de los objetivos sería que al finalizar la vigencia del Plan estuviesen constituidas y en marcha las comisiones de euskera en los barrios y poblaciones de todo San Sebastián, constituyéndose cada año, de manera progresiva, otras dos comisiones de euskera. Por otra parte, se prevé también que las partidas de las subvenciones para el aprendizaje de euskera por parte de la ciudadanía y para la organización de cursos gratis de euskera para los parados vayan incrementándose de manera progresiva. Además, se quiere hacer llegar los proyectos para el fomento del uso del euskera en las actividades de ocio y deportivas a la mayoría de las asociaciones y clubes de San Sebastián. Lo mismo ocurre con el sector del comercio y de la hostelería. Se pretende difundir el proyecto iniciado el pasado año a todos los barrios y poblaciones, así como poner en marcha actividades para el seguimiento del proyecto.